

## ВИДЫ ПОВТОРОВ В МАРИЙСКОЙ ПРОЗЕ\*

ГУСЕВА Элина Витальевна,

кандидат филологических наук, доцент кафедры финно-угорской

и сравнительной филологии ФГБОУ ВО «Марийский государственный университет»  
(г. Йошкар-Ола, РФ), guseva\_elina@mail.ru

**Введение.** К повтору относится такой стилистический прием, при котором на близком расстоянии друг от друга используются одинаковые звуки, морфемы, слова, синтаксические конструкции (словосочетания и предложения). В статье рассматриваются различные виды повторов: лексико-синтаксические, фонологические: аллитерация, ассонанс, а также параллельные конструкции.

**Материалы и методы.** Основным приемом является описательный метод с элементами системно-функционального подхода. С его помощью был отобран фактический материал, исследованный с использованием компонентного и контекстуального видов анализа. Применение этих методов способствует объяснению лингвистического (лексического) материала, сопровождающегося его классификацией.

**Результаты исследования и их обсуждение.** Возможности синтаксиса марийского языка – разнообразные группы словосочетаний и предложений – создают основу для появления синтаксических стилистических средств в результате изменений в основных моделях составляющих синтаксического уровня. В исследованном материале преобладает лексико-синтаксический повтор. Стилисты классифицируют лексико-синтаксический повтор, исходя из композиционных моделей. Выделены анафорический, эпифорический, корневой и синонимический типы повтора отдельных слов и словосочетаний, дублетные слова, повтор-подхват.

**Заключение.** Классификация повторов осуществляется в зависимости от того, какие элементы повторяются. Рассмотрение повтора только как синтаксического стилистического приема должно считаться условным: повторяются не только синтаксические элементы модели словосочетания или предложения, но и единицы фонологического, лексического, морфологического уровней.

**Ключевые слова:** повтор; стилистический прием; марийский роман.

**Для цитирования:** Гусева Э. В. Виды повторов в марийской прозе // Финно-угорский мир. 2017. № 1. С. 73–77.

Повтором называется такой стилистический прием, при котором на близком расстоянии друг от друга используются одинаковые звуки, морфемы, слова, синтаксические конструкции (словосочетания и предложения).

Рассмотрение повтора только как синтаксического стилистического приема должно считаться условным, поскольку повторяются не только синтаксические элементы модели словосочетания или предложения, но и единицы фонологического, лексического, морфологического уровней. Следовательно, и классификация повторов осуществляется в зависимости от того, какие элементы повторяются. В прозе преобладает лексико-синтаксический повтор.

Стилисты классифицируют лексико-синтаксический повтор, исходя из композиционных моделей. Повтор элемента текста в начале предложения, а затем в ряде последующих предложений называется анафорическим. Повтор элемента в конце предложения, в конце ряда предложений называется

эпифорическим. Кроме анафорического и эпифорического типов повтора существует сквозной повтор текстовых элементов, т. е. неоднократное использование повторяемого элемента на протяжении ряда сверхфразовых единиц в тексте. Встречается также использование дублетных слов.

В исследованном материале, которым послужили романы марийских писателей, выделяется несколько видов лексико-синтаксического повтора.

1. Анафорический повтор отдельного слова: *Теве чылт могыржо декак лишем-мыт. Теве тувыр йымак нушкын пураш тунгальыч* [3, 28]. «Вот почти добрались до тела. Вот начали забираться под рубашку»; *Тудо вожыл шогашат, умылтарашат ок тунгал. Тудо – молодец* [3, 62]. «Он не будет ни стесняться, ни объяснять. Он – молодец»; *Ўдырамаи – тудо ава, ўдырамаи – йолташна, йоратымына... Ўдырамаи – суксо дечат суксо* [3, 69]. «Женщина – она мать, женщина – наш друг, любимая... Женщина – богиня из богинь».

2. Анафорический повтор словосочетания: *Илышыштем первый гана отту-*

\* Публикация подготовлена в рамках поддержанного РГНФ научного проекта № 1404-00043.

скем мучаидыме кужун шуйнымыла чучо. **Илышыитем первый гана** ушем дене тудым ваикыктенам [3, 219]. «В моей жизни впервые отпуск кажется таким бесконечным. В моей жизни впервые тороплю его в мыслях»; **Неужели вара, шонем, чыла тиде чын? Неужели, шонем, тый тыге йырныкын ондален моштенат?..** [3, 262]. «И неужели, думаю, все это правда? Неужели, думаю, ты так гадко смог солгать?»

3. Эпифорический повтор отдельно-го слова: *Туге шол, **кодын!** Эн йоратыме енем **кодын!*** [3, 206]. «Так ведь, остался! Самый любимый человек остался!»; *Кушко каена?! Удрит-кудрит, Спирин дек **каена!*** [3, 226]. «Куда идем?! Едрит-кудрит, к Спирину идем!»

4. Сквозной повтор слова, например, наречия **эре**, прилагательного **поро**: *Мо гынат **эре** шагал, **эре** ок сите, ике кундемжым **эре** кугемдаш тӧча* [7, 101]. «Постоянно чего-то мало, постоянно чего-то не хватает, свой район постоянно старается расширить»; *Адакшым мо ты тӧнныште илем, Кубышын **поро** пашажым ужын омыл. Уке, уке, **поро** кумылым ок ончыкто ом ман. **Поро** кумыл – сай, тудлан оксам тӧлышаи уке. А **поро** пашан саскаже коеи* [7, 45]. «Сколько живу я на этом белом свете, доброе дело Кубыша не видел. Нет, нет, я не говорю, что он не показывает доброту. Доброта – хорошо, за нее платить не надо. Результаты доброго дела видны»; ***Поро** енгын суртшо пенгыде лийже, тушто **поро** ег ила гын, кужу ймыран, пиалан лийже. Тыгайлан **поро** Кугу Юмо эреак алалым ыштыже, а осал порвольжо* [7, 141]. «Да будет прочным дом доброго человека, если там живет добрый человек, пусть долго живет, счастлив будет. Да смилостивится милосердный Бог над таким, а злой пусть сгинет».

5. Использование дублетных слов: *Тудын семже памашла йыргыкта, кӱсле кылым перкала, шӱвырла мураи уӱжеш, шӱмкылыште **ныжыл-ныжыл** семым луктеш. ...памашинча гыч тачат йӱшитӧ шинча вӱд гай яндар вӱд, йыргыктен, **торашке-торашке** йога* [7, 8]. «Его песня звучит, словно родник, бьет струны гуслей, приглашает петь, словно волынка, в душе выводит нежные-нежные мелодии. ...и се-

годня далеко-далеко бежит, журча, холодная, чистая, словно слеза, вода».

6. Повтор-подхват, анадиплозис, т. е. повторение слова на стыке двух предложений: *Уке, тыгайымат чытаи **ок лий**. **Ок лий** ситыдымашым парня воит гына эскераи* [3, 27]. «Нет, такое терпеть нельзя. Нельзя смотреть на недостатки сквозь пальцы»; *Тевыс, мый тыштак, ончылнетак **шинчем**. **Шинчем** да тыйын лашкатым кочкам* [3, 114]. «Вот же, я здесь же, перед тобой сижу. Сижу и ем твои клецки»; *Нимом от ман, деловой **мутланымаи**. **Мутланымаи**ат огыл, приказ, – **шыргыжале Андрей*** [3, 154]. «Ничего не скажешь, деловой разговор. Не разговор, приказ, – улыбнулся Андрей».

В дополнение к описанным распространенным типам лексико-синтаксического повтора можно выделить также корневой повтор (подхват) и синонимический повтор.

7. Корневой повтор: *Кенета лӱдмыж дене уло йӱкын **кычкырал** колтыши. **Кычкы-рале** да ике йӱкешыже помыжалте* [3, 28]. «Вдруг с испугу громко закричал. Закричал и проснулся от своего крика»; *А саде **йырныкет** тыйын оетымат колышитшын коеи, **йырнык** пашажымат **ыштенак ышта*** [3, 66]. «А этот негодяй делает вид, что тебя слушает, а сам совершает свои подлые дела».

8. Синонимический повтор: *Тышке **воза**, тушко **сера**, тышке **вуйым ишеи**, тушко **йынгырта** – чыла арам. Конешне, арам* [3, 132]. «Сюда напишет, туда напишет, туда жалобу напишет, туда позвонит – все напрасно».

В рассмотренных романах встречаются также параллельные конструкции. Основным условием для появления стилистического синтаксического приема параллелизма является наличие сходства структур в рамках одного (сложного) или, чаще, нескольких предложений в пределах сверхфразового единства или на протяжении всего текста [1; 5; 6; 8, 208–209]. В исследованных текстах встречаются такие виды параллелизма, как изоколон и симплока.

### 1. Изоколон:

*Ме илена – тый илет, ме пиалан улына – тыйт пиалан улат* [3, 232]. «Мы живем – ты живешь, мы счастливы – ты тоже счаст-

лив»; *Тыйын ойгет – тиде мыйын ойгем, тыйын черет – мыйынат черем* [3, 234]. «Твое горе – это мое горе, твоя болезнь – моя болезнь тоже»; *Муркаже – пырысна, Маруська – пондашан каза, Кузя – тийна* [3, 236]. «Мурка – наша кошка, Маруська – бордатовая коза, Кузя – наша собака»; *Илаш гын – илаш, йўаш гын – йўаш, гуляш гын – гуляш* [3, 64]. «Жить – так жить, пить – так пить, гулять – так гулять».

## 2. Симплока:

1) начало и конец предложения имеют одинаковую структуру, например: *Йочашамыч чодыраште емыжым погат, йдырамаш-шамыч кочкаш шолтат* [7, 26]. «Дети в лесу собирают ягоды, а женщины кушать готовят»; *Порын каеда – ик парня ймбакада ок воч. Кердым нолтеда – колы-машым муыда* [7, 183]. «Уйдете с добром – пальцем не тронут. Поднимете мечи – найдете смерть»; *Кё шкенжым орола, юмат тудым утларак арала* [7, 195]. «Кто охраняет себя, того и бог больше охраняет»;

2) начало и конец предложения отличаются, середина – одинаковая, например: *Ўным йомдарет, весе кушкеш, а вуйым йомдарет – весе ок шоч* [7, 59]. «Потеряешь волосы – другие вырастут, голову потеряешь – другая не вырастет»; *Ик могырышто – Актуба, вес могырышто – Волга* [7, 63]. «На одной стороне – Актуба, на другой – Волга»; *...Пўнчө почеш пўнчө, кож почеш кож йөрлыт* [7, 176]. «...Сосна за сосной, ель за елью валяются».

Если одно и то же лексическое средство воспроизводится в тексте в различных синтаксических позициях, то это лексическое повторение. Если воспроизводится не лексическая единица как таковая, а какой-либо компонент (компоненты) ее содержания, который передается с помощью другого лингвистического средства, то это семантическое повторение, например: *Тунамак чыла кундем куткышуэшке савырныш: анга могырым шукышит куржыт, южышит имньым кушкеж кудалыт, уремыште ег-влак шолыт, чылан ала-кушко ваикат* [7, 23]. «Сразу же вся округа превратилась в муравейник: многие бегут к полю, некоторые скачут на лошадях, на улице люди кишат, все куда-то спешат».

Еще одним средством дополнительного эмоционального воздействия, неким музыкальным сопровождением мысли автора, является фонологический повтор, в частности аллитерация, представляющая собой особый стилистический прием, создающий дополнительный музыкально-мелодический эффект. Под аллитерацией понимается повтор одинаковых согласных звуков в непосредственной близости друг от друга.

В рассмотренных произведениях насчитываются лишь единичные примеры повторного использования отдельных согласных, более распространены комбинированные виды многократных повторов согласных в начале, середине и конце близкорасположенных слов и словосочетаний. Приведем пример с анафорическим повтором отдельного взрывного звука *к* и шипящего *ш*: *Кужу, какши кап-кылан, кадыр неран...* [2, 108]. «Высокий, худошавый, нос с горбинкой...»

В проанализированных романах встречаются такие виды аллитерации, как многократный анафорический, эпифорический, раздельный повтор, а также повтор-подхват звуков, осуществляющийся в конце и начале слов или фраз. Рассмотрим наиболее выразительные примеры.

1. Анафорический многократный повтор шипящего *ш*: *Шоненам, шижат мо, шўмбелем, йөратымаш дене темие шўмем?..* [3, 220]. «Думал, что чувствуешь, дорогая, сердце, наполненное любовью?»

Нижеследующее описание содержит однократный повтор-подхват звука *ш*: *Эдгар Пурвинь – кужу вичкыж капан канга латыш. Шўргылужо лектын шога, нерже кужу, вияш...* [2, 61]. «Эдгар Пурвинь – высокий, худошавый латыш. Его скулы выступают, нос длинный, прямой...»

2. Анафорический многократный повтор шипящего *ш*, чередующегося с анафорическим многократным повтором *к*: *Спиринын шинчаже кенета шўдб ияш кочан гай шонгеме, шинчапунжат мардеж луген кодымо арама гай шўдыкын кержалте* [3, 197]. «Внезапно глаза Спирина состарились, словно у столетнего старика, ресницы обвисли, словно ветер запутал иву».

3. Эпифорический многократный повтор сонантов *м* и *н*, например: *Адак йодыш-*

влак тудым ишен пүтыралыч: муын мо вара ышышыште ике вержым, могай пайдам конден? Пайдам... Пайда олмеш ала кочкын-йўын да кап-кылым гына поген? [3, 187]. «Его снова мучили вопросы: нашел ли он свое место в жизни, какую пользу он принес? Пользу... Вместо пользы он только пил и ел, рос?»

4. Эпифорический многократный повтор сонантов *м* и *н*, перемежающийся с отдельным повтором *ш*, *л* и анафорическим повтором *т* и *м*, например: *Мый тендан арамак титаклымланда огыл тунар өккеленам. Мыйын шўем теке мо туржеш: бюро член кокла гыч иктыдат кушто чын, кушто шоя – умылен налаш ышда тырше. Мыняр ончем, мыняр тендам колыштам, тунаре чондымыла чучыда* [3, 162]. «Я не столько обижен на вас за ложную клевету. Меня тревожит вот что: из членов бюро никто не захотел разобраться, кто в чем прав, кто в чем не прав. Сколько смотрю, слушаю вас, настолько бессердечными вы мне кажетесь».

5. Повтор-подхват звуков, сочетающийся с отдельным видом аллитерации *р* и многократной аллитерацией *т*: *А пеленет эн мотор, тыйын йоратыме йымал тувырем чиен возам, тыйым изи азала семален малтем, кидемын ныжылгылыкшым палашет, шинчагомдышетым мый ике петырем. Эр еда шокшын шутиал помыжалтем...* [3, 157]. «А я рядом с тобой лягу в самом красивом, любимом тобою нижнем белье, лаская тебя, словно ребенка, убаюкаю, чтобы ты знал нежность моих рук, я сама закрою тебе глаза. По утрам буду будить тебя, целуя...»

Ведущими видами аллитерации в проанализированных романах можно считать многократный анафорический и многократ-

ный эпифорический повтор шипящего *ш*, сонантов *м*, *н*, *л*.

Как показали приведенные примеры, аллитерация не встречается отдельно от созвучия гласных, т. е. ассонанса. В рассмотренных романах практически нет примеров повтора единичных гласных. Самый типичный случай – повтор гласного *а*.

1. Повтор гласного *а* под ударением, например: *Авыш кува – ланкатарак капан...* [4, 144]. «Жена Авыша – невысокого роста...»

В исследуемой прозе большое распространение получили многократные повторы гласных.

2. Многократный повтор гласных *э* и *а* под ударением: *Элесэ канде мыжэрым чиэн...* [4, 117]. «Элеса надела синий кафтан...»

3. Многократный повтор гласных *э*, *а*, *о*, *ө*, *у* под ударением: *Корнышто вашильме гóдым вўйжым тўпынь óк ыште гын, тálгыде имнят, лўдын öрдыжкö тöриштá, урэм покшёлне кийыше пият тўдым эртён кайымéшкыже опташ óк тошт, капкá йымáк пурён вéле опталтá* [4, 110]. «При встрече на дороге – если он не повернет голову – даже жеребенок-стригунок, испугавшись, отпрыгнет в сторону, даже собака, лежащая на дороге, не посмеет лаять при нем, и только лишь из-под ворот потягивает».

Третья группа примеров является самой распространенной.

Исследованные примеры показали, что в рассмотренных романах марийских писателей в одинаковой степени часто встречаются как анафорический, так и эпифорический тип повтора отдельных слов и словосочетаний, а также сквозной повтор, дублетные слова, повтор-подхват, корневой и синонимический типы повтора.

Поступила 11.12.2016

## СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. Москва: Совет. энцикл., 1969. 609 с.
2. Бик А. Тул-вуд вошт: роман. 1-ше кн. [Сквозь огонь и воды]. Йошкар-Ола: Книгам лукшо марий издательство, 1976. 280 с.
3. Илибаева М. К. Кечан ўмылыштö: роман. Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 1994. 264 с.
4. Орай Дим. Тўтыра вошт: роман [Сквозь туманы]. Йошкар-Ола: Книгам лукшо марий издательство, 1978. 236 с.
5. Розенталь Д. Э., Теленкова М. А. Словарь-справочник лингвистических терминов. Москва: Просвещение, 1985. 400 с.
6. Тимофеев Л. И., Тураев С. В. Словарь литературоведческих терминов. Москва: Просвещение, 1974. 509 с.
7. Яндак Л. Онар: роман-влак. Йошкар-Ола: Марий книга савыктыш, 2007. 560 с.
8. Galperin I. R. Stylistics. Москва: Высш. шк., 1977. 334 p.

# TYPES OF REPETITIONS IN MARI PROSE

**GUSEVA Elina V.,**

*Candidate Sc. {Philology}, Associate Professor, Department of Finno-Ugric  
and Comparative Philology, Mari State University  
(Yoshkar-Ola, Russia), guseva\_elina@mail.ru*

**Introduction.** Repetition is a stylistic device, when identical sounds, morphemes, words, the same syntactic structures (phrases and sentences) are used at a short distance from each other. The article considers different types of repetitions: lexical and syntactical, phonological: alliteration, assonance, and also parallel constructions. The object of the research is the repetitions participating in creation of verbal portraits in Mari novels. Work is based on the deep analysis of four Mari novels.

**Materials and Methods.** The objectives to achieve the goals of the research set a complex of several complementary methods. The main method used in the research is descriptive. It was used with the elements of systemic-functional approach. With the help of this method the actual material was selected, to be studied with the use of component and contextual analysis. The application of these methods promotes the linguistic (lexical) material followed by its classification.

**Results and Discussion.** Wide opportunities of Mari syntax, as various groups of phrases and sentences, create a basis for appearing of syntactic stylistic devices which appear as a result of changes in the main models of components of syntactic level. Lexical and syntactical repetitions prevails in the material. Stylists classify lexical and syntactic repetitions according to their composite models. Anaphoric, epiphoric types of repetition of separate words, word-combinations, doublet words, anadiplosis, root and synonymic types of repetition were distinguished.

**Conclusion.** Classification of repetitions is carried out according to repeated elements. The statement of the repetition as a syntactic device can be considered as relative as not only the syntactic elements of the word-combination or sentence model repeated, but also units of phonological, lexical, morphological levels.

**Key words:** repetition; stylistic reception; Mari novel.

**For citation:** Guseva EV. Vidy povtorov v marijskoj proze [Types of repetition in Mari prose]. *Finno-ugorskiy mir = Finno-Ugric World*. 2017; 1: 73–77. (In Russ.)

---

## REFERENCES

---

1. Ahmanova OS. Slovar' lingvisticheskikh terminov [Dictionary of Linguistic Terms]. Moskva: Sovet. entsikl.; 1969. (In Russ.)
2. Bik A. Tul-vod vosht [Through fire and water]. Yoshkar-Ola: Knigam luksho mariy izdatel'stvo; 1976. (In Mari).
3. Ilibaeva MK. Kechan ýmylištö. Yoshkar-Ola: Mariy kniga savyktysh; 1994. (In Mari)
4. Oray Dim. Tatyra vosht [Through fogs]. Yoshkar-Ola: Knigam luksho mariy izdatel'stvo; 1978. (In Mari)
5. Rosenthal DE, Telenkova MA. Slovar'-spravochnik lingvisticheskikh terminov [Dictionary-reference of linguistic terms]. Moskva: Prosveshcheniye; 1985. (In Russ.)
6. Timofeev LI, Turayev SV. Slovar' literaturovedcheskikh terminov [Dictionary of literary terms]. Moskva: Prosveshcheniye; 1974. (In Russ.)
7. Yandak L. Onar: roman-vlak. Yoshkar-Ola: Mariy kniga savyktysh; 2007. (In Mari)
8. Galperin IR. Stylistics. Moskva: Vyssh. shk.; 1977. (In Russ.)